

KÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA
ÉS A MEGYEI NEPTANÁCS LAPJA

XXV. évfolyam, 7607. szám Vasárnap, 1969. augusztus 31. 4 oldal, 30 bani

A szántóföldek-ről jelentik:

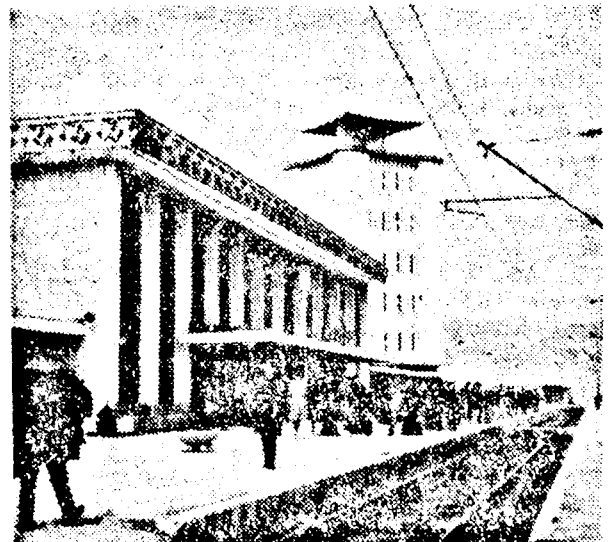
Jelen pillanatig megvénkben az előirányzott 87 000 hektar nyári ugarból több, mint 71 448-at szántóföldek. Azok a termelőegységek, ahol már most gondolkodnak a jövő évi termésre, végeztek is a fontos munkákkal. Ide sorolhatjuk a majliti, iratosi, szentmártoni, nagylaki, Mureşul és Victoria, a sajtenyi Flacăra, a nagypereri, a világosi Siriana, a vadász, a szapárliget, a chelmachi, az almasi, a susag-i, a seprősi és még sok más termelőszövetkezetet. Lema-radás észlelhető a gyulavarsándi, ottlakai, simándi, siklói, székesúti, fenlaki, a vingai Spicul egységénél, ahol az ütemet meg kell gyorsítani, mert kopog az ajtó az őszi vetési időny.

Megyei viszonylatban eddig 23 százalékos szilózat be a termelőszövetkezetek az elő-irányzott ily módon tárolandó takarmánymennyiségekből. Elen-járók a szentmártoni (1150), a szentlányi (640), a gáji (430), a mácsai (720), a vingai Decem-ber 30 (700), a zimándi (758), a kisperegi (300 tonna) és más ter-melő egységek, amelyek már most gondolkodnak a télre. E jó példákat kövessék a többiek is, hisz most van az ideje a szilózásnak.

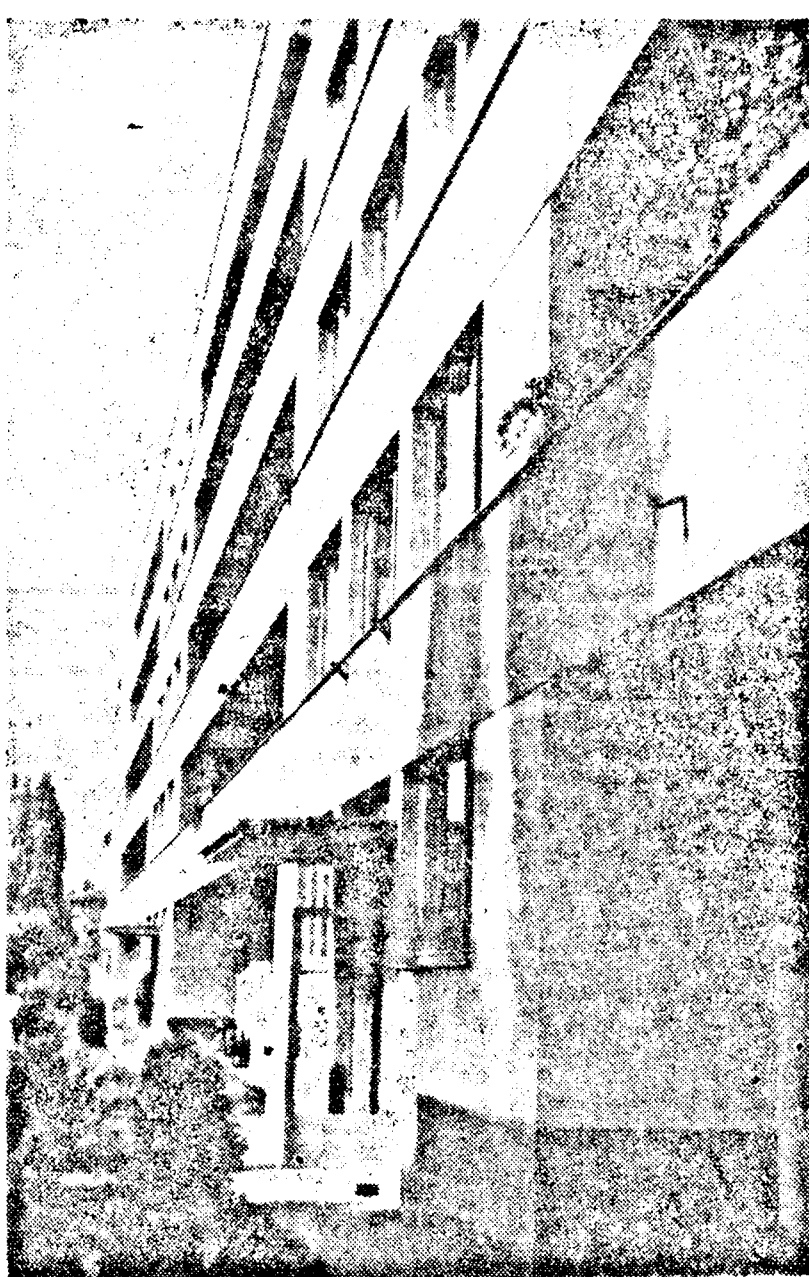
Tekintélyes zöldsgmennyi-ségeket értékesítettek eddig az ujaradi (800), az angalkuti (540), a szentlányi (687) a zi-mándi (739), a kisiratosi (2200), a mácsai (1340), a szentmártoni (1100), a kurtosi Lumea Nouă (700) és 23 Auguszt (840 tonna), termelőszövetkezetek. Még szept-temberben sok zöldsg kerülhet a fogyasztók asztalára s téli eltevésre. Ennek érdekében minden termelőegység igyekez-zen minél több friss árut érté-kesíteni naponta, hisz a fogyasztók kielégítése mellett több jó-vedelmet is biztosíthatnak a tsz tagok részére.

Teljesben a cukorrépa szedé-se. Eddig a szentannai mtsz több mint 53, a komlósi 68, a simándi 35, a nagylaki Mureşul 20, a fenlaki 25, a nagyvárjasi 16, a tornyai 18, a nagypereri 16, a sajtenyi Flacăra termelő-szövetkezet 20 hektárról szed-te föl és szállította az átvevő központokhoz a répát. Az eddigi termésállagok kecségetők. Minden termelő egység tartsa tiszteletben a napi átadási ü-temtervet a torlódások elkerülé-se érdekében.

Lapunk
III. oldalán:



A megváltozott vaskapui tájak képehez tartozik Orsova új állomása is.



MAI VONALAK

(JUHÁSZ BÉLA felvétele)

Kinek mi köze hozzá?

A pincelakás fülhőmérsékletében fe-kete bogarak indulnak esti vada-szakra a rongyoskórnyeg mentén. Két-szoba-konyha nincstelenség. Nyolc-laknak benne: apa, anya és hat gyermek. Keserű élet. És két-szeresen keserű, ha nincs ki köny-nyítsen rajta.

H. János, az apa, leül velem szembe, az asztal tulsó végére. Biztat, csak kérdezzek bátran, majd ő válaszol. Hivatalt ember sejt bennem, nagyon készséges.

— Mióta nem dolgozik?

— A fene tudja pontosan, van már egy hónapja.

— Miért bontották fel munka-szerződését?

— Szükségem volt két nap fize-tés nélküli szabadságra. Beteg volt az asszony. Nem adtak. Itthon ma-radtam, s nem is mentem be töb-bet. Mit gondoltok, máshol nem találak állást? Hat lehet így bánni egy munkásemberrel?

Hangjában tiltakozó felháboró-dás izzik. Beszéd közben nem ve-szi le rólam tekintetét, lesi a ha-tást. Próbál meggyőző lenni.

— Mit jegyezz annyi, regényt akar írni?

— Nem, újságírók.

— Na, akkor csak írja. Legalább lesz mit olvasni az emberek.

További kérdéseimre is válaszol, de a buzgó udvariasságot helyke-dac váltja fel.

— Miből él?

— Dolgozik az asszony! Lopni nem megyünk.

— Egész nap itthon ül?

— Ha! Mit csináljak?!

— Halászni szokott?

— Szoktam. Miért, nem szabad?

— És inni?

— Melyik ember nem iszik? Ci-garettázom is.

— Sokat iszik?

— Amennyit jól esik.

— Részegeskedik?

— Az is előfordul.

— Honnan van rá pénze?

— Van! Keres az asszony.

— Egyáltalán! Nem vagyok o-lyan érzékeny ember.

Kihívóan néz rám. Ravasz barna szeme van.

H. János negyvenhárom éves. Egészséges, életkoros férfi. Hat gyermeke van. Három, fű és ha-rom lány. Mint az orgonások. A négy kicsi egy ágyban alszik...

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

— Hányadik munkahelyét hagy-ta ott?

Fokozni kell a rentabilizálási akciót az iparban

Az RKP X. kongresszusán Nico-lae Ceauşescu elvtárs, a párt főtit-kára nyomatékosan hangsúlyozta: „A jövőben különös figyelmet kell szentelni az anyagi és pénzalapok-kal való jó gazdálkodásnak, a gaz-dasági és pénzügyi tevékenység mi-nősegi javításának valamennyi gazdasági ágban, a társadalmi élet minden területén. Állandóan tördő-ni kell majd azzal, hogy biztosítsuk a közszükségleti cikkek és szol-gáltatások árának illetve díjának stabilitását, egyeztetni kell a gaz-dasági ismerveket a lakosság real-bérének, életszínvonalának állandó növelésére irányuló gondoskodás-sal”.

Ha figyelembe vesszük az ipar fejlődési ütemét, mely az elkövet-kező időszakban el kell hogy érje az évi 8,5—9,5 százalékos, akkor még nagyobb jelentőséggel bír a fenti irányelv is. Köztudomású, ha most, amikor az iparban a munka-ütem kisebb, mint az elkövetkező időszakban lesz, és rendelkezé-ség mutakoznak, mennyire, hat-ványozott módon jelentkeznek e-zek akkor a jövőben. Eppen ezért minden munkahelyen a nem gazda-ságos költségek csökkentését és megszüntetését kell szorgalmaz-nunk. Hasonlóképpen kell eljár-nunk a beszerzés, a selejt, a nem produktív költségek és penali-zációk esetében is. Arra kell töre-kednünk, hogy a vállalati nyere-ség egyre inkább gyarapodjék, a-mi aztán hozzájárul a szocialista akkumuláció növeléséhez, gazdaság-politikánk legfontosabb célkitűzé-sének valóra váltásához.

Ha megyénk iparával kapcsola-tban elemezzük ezeket a kérdése-keket, pozitív, de ugyanakkor nega-tív eredményekkel is találkozunk. Megyei viszonylatban összapi-r szinten a vállalatok nyereségi ter-vét az első felévben 107 százalé-kban teljesítették. Ehhez hozzájárul-tak a textilipari vállalatok dolgo-zói és az élelmiszeriparban tevé-kenykedők. Az utána következő hónapokban azonban a pénzügyi terv e fontos fejezetét igen sok vál-lalatban csak maradékokkal telje-sítették. S ez leginkább annak tud-ható be, hogy az önköltség csök-kentése terén nem érték el a ki-vánt eredményeket.

Mint említettem, a megye leg-több iparvállalatában teljesítették a nyereségi tervet, de a legnagyobb üzemek, mint a Szerszámgépgvár és más vállalatok, adósság maradtak

e téren. A Szerszámgépgvárban a lemaradás majdnem 1 000 000 lej-t tesz ki.

Miből is származik ez? Elsősor-ban is fel kell hívni a figyelmet arra, hogy a veszteségek nagy része o-lyan áruk és csomagoló eszközök eladásából származik, amelyeket nem tudtak felhasználni a terve-zett módon. Ugyancsak ide sorol-jatjuk azokat a nem gazdaságos költségeket, amelyek igen nagy arányban jelentkeznek és gátolták az önköltség csökkentését. Nagy öszveget tesz ki a selejtből és teh-cológiai rendellenességekkel szár-mazó veszteség

is. Ugyancsak ko-molyan kell fog-lalkozni az elfek-vő árukészletek-kel, melyekért szintén nagy ösz-szegű penali-záci-ót fizettek a Nemzeti Banknak.

Fel szeretnénk hívni még más vállalatvezetőségek figyelmét is ezekre a jelenségekre. A Butor-gyárban például a mai napig sem tudtak stabilizálni a faállagot a nagyfogyasztást. Még mindig túl sok fűrészarut használnak fel e-gyes sorozatbutorok előállításához, a műszaki normákhoz viszonyítva. Így a termelési költségek növeked-tek, az önköltség pedig nem csök-kent a tervezett módon. A vállalati nyereség fejezetében pedig közel 3 millió lej veszteséget tüntetnek fel.

A megye helyiiparában sem rózsásabb a helyzet. Egyik-másik

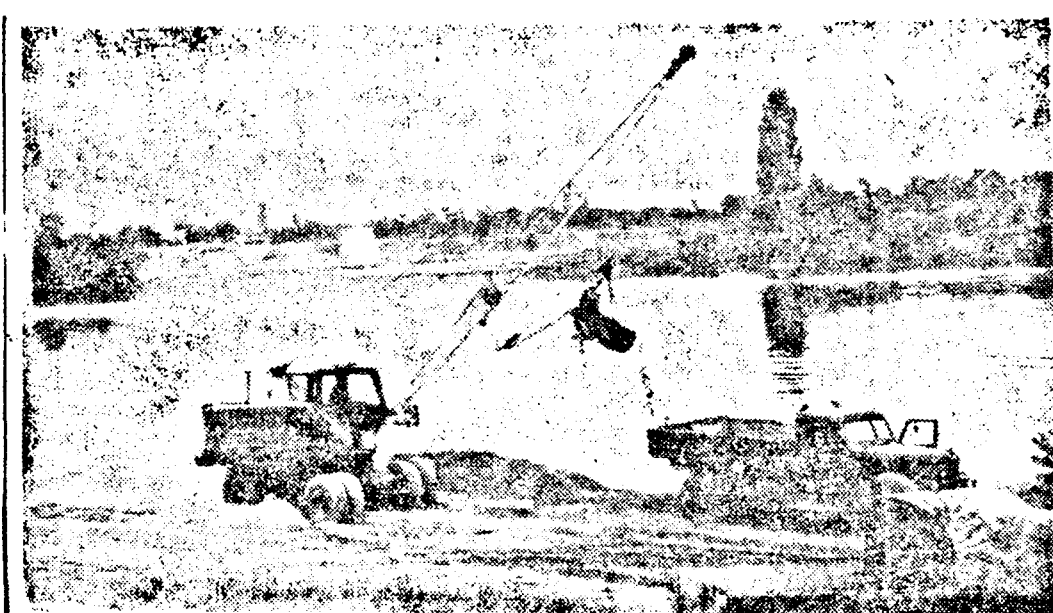
gyárban nem egyeztettek helyesen készáru termelési feladataikat a vállalati nyereségi tervvel. Ebből kifolyólag a Progresul helyiipari vállalatban egy millió lejes vesz-teséggel zártak a mérleget. A vesz-teség nem csupán az előbbi okra vezethető vissza, hanem a termelés szervezésében észlelt kerékkötők és drágább nyersanyagok felhasz-nálására is.

Felvetődik a kérdés, milyen ut-on kell haladni a megbírt vállalatok vezetőségeinek és mit kell tenniük a jövőben, hogy az említett veszteségeket behozzák, a vállalati nyereségi tervüket pedig év végéig teljesíthessék. Er-re csak azt válaszolhatjuk; tanul-mányozzák figyelmesen pártunk főtítkárnak, Nicolae Ceauşescu elvtársnak jelentését, mely a X.

A kongresszusi dokumen-tumok tükrében

pártkongresszuson hangzott el. Itt olyan utmutatásra találunk, me-lyek segítségével kiküszöbölhetik a vállalatokban észlelt rendelle-nességeket. Idezzük hát a főtítká-r szavait: „Gazdaságunkban első-rendű fontosságu feladat az öszes termékek önköltségének szüntelen csökkentése, valamint az árak ész-szerű, tudományos alapokra he-lyezése valamennyi ágban, úgy, hogy azok pontosabban tükröz-zék a társadalmilag szükséges munka-erőföldítást”.

BOLIACU LUDMILA,
a Megyei Statisztikai Igazga-tóság vezető közgazdásza



Városunk dí-szt, a vén Ma-rost, sokmin-den között, ho-mokkitermelés-re is használ-ják.

Hírek Ifjúsági expedíció — a történelem nyomdokain

Kisinyovból 75 szovjet, bolgár és román ifju indult el expedi-cióra a 3. ukrán front nyomán. A fiatalok néhány napig Ga-lac és Konstanca megye vendégei voltak. Az expedícióban részt vevő ifjak a két megyében megtekintették a hazánk felszabadítá-sáért vívott harcokban elesett szovjet hősök emlékműveit, ipari és mezőgazdasági vállalatokat, ta-lálkoztak fiatal munkásokkal és értelmiségiekkel, meghallgattak a hitlerista megszállók elleni harc e-gyes résztvevőinek visszaemlékezé-seit.

Szombaton az expedíció tagjai folytatták utjukat Bulgáriába.

Legalább 15 tagu turista csop-ortok 50 százalékos kedvezmény-nel utazhatnak Bukarestbe a nemzetgazdasági kiállításra, az egyénileg utazóknak pedig 25 szá-zalékos kedvezményt nyújt az ONT és a CFR.

Az ONT megyei ügynökségei gondoskodnak a vasúti jegyekről, a kiállítási belépőjegyekről, a bu-karesti elszállásolásról, étkezésről és más szolgáltatásokról.

A Dunát a román szakaszon lévő 200 méteren alig négy és fél nap alatt zabolták meg, jóval a kitűzött határidő előtt. A vén folyamamál birokra kelt építők győzelmet arattak.

Ezzel egyidejűleg a román parton lévő zsilipszácsonnál a szerelők, Nico-lae Decusar, Ion Bugar és Ilie Mir-cea mérnökök vezetésével a technológiai próbákat végezték, arra törekedve, hogy a Duna medrének elzárásával egyidejű-leg folytathat lehesse a hajóközlekedést a román zsilipszácsonnál.

A Vaskapunál teljesen megváltozott a táj. A Duna két új ágra oszlott, s vize átfolyik a két parton lévő vízierőművek alagútjain. A hajóforgalom zavartalanul folyik a román parton lévő zsilipen át. A munkálatok más objektumoknál folytatódnak: most építik a szádfalat, amely-nek védelmében felépítik a bukógátat, a vízierőmű alatt újabb gát épül. A leg-nagyobb munka azonban a vízierőmű-nél folyik.

Rövidesen újabb események tanu-lészünk. Átadják a forgalomnak az új országutat és befejeződnék más tervezett munkálatok. Így fokozatosan létrejönnek a feltételek ahhoz, hogy jövőre a 2100 megawatt beszerelt teljesítőképességű egy részét a két ország már hasznosi-tsá

M. COANDA

Lapunk
IV. oldalán:

● A vendégvárás lég-köre uralkodik Nicolae Ceauşescu, Románia Államtanácsa elnöké-nek iráni hivatalos látogatása előtt

● A DIVSZ és a Nem-zetközi Diákszövetség titkárságának nyilat-kozata abból az álka-lomból, hogy három évtizeddel ezelőtt rob-bant ki a második vi-lágháború

● Megbeszélések kez-dődnek a Thaiföldön állomásozó amerikai csapatok státusáról

● Bécsben bizottság létesült amely létre-hozza „a nemzetközi egyetemi békeközpontot”

● Határozat Bulgáriá-ban az életszínvonal további növeléséről

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

Az új vaskapui táj

Szeptember elején lesz öt éve an-nak, hogy megkezdődött a vaskapui hidroenergetikai és hajózási rendszer építése. Ez lesz a romániai és jugoszlá-viai energetikai fejlesztési tervek egyik legjelentősebb objektuma.

Az építőtelep monografiájában elő-keló helyen áll majd 1969 július és au-gusztus hónapja. A hazai építésben ta-lán ez a két hónap volt a legnagyobb erőfeszítések időszaka. Az embernek itt le kellett győznie a Kárpátokat a Bal-kántól elválasztó szilaj folyamot a Nera és Timoc összefolyásánál. Az említett időszakban befejezték a román parton lévő zsilip munkálatait. Ez egy körülbe-lül 700 méter hosszú betonfalozás. Az évezredes Duna végleg megváltoztatta medrét. E nagyszabású munkálatok ki-vitelezése szemléltetően példázza, mi-jelent az emberek oadaó hősi munkája Tanul voltunk annak, hogyan öltöztet-tek testet a tervek, a vállalkások, hova-ván változott meg a táj képe, olykor napon-ta.

Augusztus 9-én a Duna régi medré-nél lévő határállomáson a román építők ünnepélyesen átvették a jugoszlávoktól azt a gátszakaszt, amely elzárta az é-v-ezredes folyam medrének egy részét. Gabriil Urcan, a román építővállalat főmérnöke eredetileg 11 nappi munkát helyezett kilátásba ahhoz, hogy az építők befejezzék a gátszakasz építését. De alig 56 óra elteltével a gát összekö-tötte már a Duna jobbpartját azzal a híd-dal, amelyről az utolsó csatát kel-lelt megvívni a folyamammal, hogy az a kőbányától új meder felé hőmpö-lyödjön. Már csak az utolsó 100 méte-

Öt évvel ezelőtt kezdődtek a munkák

res rést kellett kitölteni. A Duna med-rebe csaknem percenként bedobtak egy egy óriási beton- vagy kőbőmböt, a-melynek súlya a 25 tonnát is elérte. Az öntőgép-kecsik valóságos füzere moz-gott a kőbányától a folyam felé, szinte óraműpontossággal. Másnap este az u-tolsó betontömböket dobta be a folyó-

A szurkolók figyelmébe!

Felhívjuk a labdarúgó-szur-kolók figyelmét, hogy a Ro-mán Labdarúgó Szövetség nem engedélyezte a Vagonul—Sze-beni CSM mérkőzés délelőtti lejátszását, és így — az utolsó pillanatban! — módosult a találkozó időpontja. A vagon-gyáriak, 15 órai kezdettel a CFR pályán játszanak.

Az UTA—Crişul A osztályu mérkőzést az UTA stadionban rendezik, 16.30 órakor. Kiadós eső esetén ezt a mérkőzést is a CFR pályán tartják meg. Az UTA—Crişul tartalécsapat találkozó 10 órakor kezdődik a CFR stadionban.

Az említett mérkőzéseket az UTA rendezi és ugyanazzal a jeggyel megtekinthető mind-három bajnoki találkozó.

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán

— Ugy van. Aztán



MENYHAZAI LÁTKÉP

(VITALIE MUNTEANU felvétele)

Kinek mi köze hozzá?

(Folytatás az I. oldalról)

— És nem szégyelli magát előtérben?

— Miért?

— Hát, hogy nem dolgozik, csak a mint egy here.

— Látni, őt sem haltak meg ilyen. Amennyi kell nekik, meg van. Mit akar, hogy csokoládéban fússzanak?

— Nem is szólnak semmit?

— Hát van nekik szavuk?

— Milyen ember maga, H. János?

— Amilyen a többi: két kezem, két lábam van. Kérdezz meg az isszonyt, ő is megmondhatja.

H. Jánosné takarítónő a Készruha-gyárban. Fizetése 875 lej, levonások nélkül. Régebben még kevesebbet keresett. 42 éves, de sokkal többnek néz ki. Súlyos ideg- és szívbeteg. Hat gyereket tart. Férfje is van.

— Milyen ember az ura?

Sutogva válaszol, ha nyílik az ajtó, rögtön elhallgat.

— En nem is tudom, mit mondjak. A gyerekek szégyellik, hogy ilyen apjuk van. Őt nem érdekli. Volt úgy, hogy évekig nem dolgozott, csak halászott, táblázott, sakkozott. Ha egy kis pénzhez jut, elissza. Aztán hazajön és cirku-szozik.

— Veri?

— Kaptam tőle eleget a 20 év alatt. Most, hogy a gyerekek nagygyobacsok, megújídnak. Pokol ez, nem élet.

Hangtalan sírás rázza keskeny vállát. Megfáradt ember: sirni sem mer hangosan.

— Mindig ilyen könnyelmű volt — sziszeg — nem törődött senkivel, semmivel. Ha fogott egy halat, eladta, s az árát vitte a kocsiba. Pedig hogy szeretik a rántott halat a gyerekek!

— Miért ment hozzá?

— Most kérdezi, hat gyerek után?

Legutóbbi munkahelyén, a Szerzői Jogi Hivatalban, Marc Petru volt H. János csoportvezetője.

— H akkor jött és akkor ment, amikor akart. Hazidós ember volt, rengeteget hiányzott. Fizetésekor egyenesen a kocsiba tettem. Mi van vele? Vissza akar jönni?

— Nem. Azt mondja, túl piszkos munka az öntvénytisztítás.

— De a kutyáját, hat gyereket megcsinálni és utána nem eltartani, az tiszta munka? Adja az urát, és közben elzabálja gyermekeit elől a kenyeret. Hogy tud a szemükbe nézni?

Telnek a napok. Újból és újból visszatér a sivár pincelakásba. Meg akarom kérdezni a gyerekeket, mi a véleményük az apjukról, de nem tudom rászólni magam. Mit is válaszolhatnak? En látam őket az órák lábából zöldpajzsulylest habozni, látam lyukakat nadrágjukat, maszatol arcukat. És látam H. Jánost is, a felelőtlen apát.

Szeptember 15 — tanévkezdés

A szeptember 15-én kezdődő tanév jelentős esemény lesz a román oktatásban: megkezdődik a tíz éves általános oktatás. Az új iskola lehetővé teszi a tanulóknak, hogy mélyebben tanulmányozzák a fő tantárgyakat — a román nyelvet és irodalmat, a matematikát, a fizikát, a vegyiséget, a biológiát —, hogy bővítsék általános műveltségüket, idegen nyelvet, zenét stb. tanuljanak. Minthogy a IX. és a X. osztály tanterve hasonlít a liceum első két osztályának tantervéhez, ez megkönnyíti majd a X. osztály végzett növendékeinek, hogy néhány tantárgy különbözti vizsgája révén folytassák tanulmányukat a liceumban. Ugyanakkor az utónnan bevezetett tantárgyak (műszaki és elektrotechnika) elsajátítása, valamint a különböző gyakorlati munkák kellően felkészítik a tanulókat arra, hogy szakmai iskolában vagy a munkahelyen szakképzést nyerjenek.

Az új tantervben új iskolákat adnak használatba 3000 tanteremmel. A tanulók ingyenesen több mint 26 millió tankönyvet kapnak.

Szeptember 15-én csaknem 5000 új tanító kezd meg működését, olyan fiatalok, akik az idén végeztek és először lépnek katedrára. Több mint 385 000 elsőosztályos kezd meg a tanulást, s ezek 120 ezren hat évesek.

Lehetne, ha...

Csütörtök és szombat este, aszárnap délután. Augusztus. Az tizen fiatalok csorognak. A agongyár klubjából kiszűrődő melancolia az arra haladó mozdulatok zúgásával olvad össze.

S mi van bent?

A dob s a gitár hangja, meg s énekes tisztesen erősebb int az utcai zaj. Beatzene. A ncparkett (közvetlen közönséges) tömve. A székek szintén, igombolt inkek, trükkök, izzárt-gyújtók, verejtékcseppek. Azért ak tancolnak. Mert fiatalok, mert szeretnek szórakozni. No és zene! ... A dobban ez áll: THO-ASTIC. Négy szenvedélyes, ügyes fickó. A fellépés: három gitár, dob. A legutóbbi miattuk innék ide. Nem csoda: a KISZ illogat versenyén is a legjobb-eknek bizonyultak.

Negyven-ötven pernyi táncos után a lihegő testek tömegén nyomulnak az ajtó felé egy s levegőért.

Hűsítő ital? Az nincs. Pedig jöjjön.

— Hű! Micsoda hőség! Mint ny égő katlanban... Ha nem ritának szünetet, talán meg dinsztelődne nekünk ott bent — ondja az egyik virágos ingű u.

S bizony közel áll a valóság- az, amit mondott.

Kérdézzük: nem elég nagy a iros, nincs egy gyönyörű Ma- sportunk, nincs elég önkéntes unkára jelentkező fiatalunk, m lehetne „elrabolni” valamik- marosmenti parkból egy kis rületet és ott tartani táncdél- nokat?

Egy kis segítség a KISZ, a klu- k vezetősége részéről, kis ösz- efogás, jó szervezés és meg- hetne oldani Aradon az ifju- klub problémát. Legalábbis yáron.

Hogy ez ebben már késő len- ; nemsokára vége a nyárnak?! eba! Lesz nyár jövőre is.

JUHÁSZ BELA

A lakásprobléma még mindig probléma muniциumunkban is. Csak helyeseltethjük hat egyes vállalatok veze- tőinek azon igyekezet- tét, hogy segítseket nyújtsanak lakásprob- lémával küszködő al- kalmazottaiknak. He- lyeseljük a megyei É- pítő- és Szerelő Vá- lalat illetékesi in- tézkedéseit is.

A vállalat szállítási részlege kiköltöztött az Eftimie Murgu utcával szembe, az ócskapiac szomszédságába. Ezen a területen több — mindenféle lim-lom rakatározására használt — de jó állapotban lé- vő barakképület talál- ható. Az lehetne alaki- tani lakásokká, a ré- gieket mintájára — mondották. A szót tett követte. A vállalat ad- ja a szükséges anyagot (téglát, ajtót, ablakot, parkettát) sőt még kö- müvet is. Természe- ten a jövődő lakás- tulajdonosok segíteni kell, hisz elsősorban az ő érdeke, hogy új ot- hona mielőbb elkészül- jön.

... Szükségesnek tartották azt a beve-

zetőt leírni, mert az egyik szerkesztősé- günkbe érkezett pan- aszlevél éppen ezzel kapcsolatos.

A panaszos egy fia- tal pár: Kenyeres Mi- hály, a megyei Építő- Szerelő Vállalat sofőr- je és felesége. Az el- mult év decemberében

OKTALAN HUZAVONA

házasodtak össze. Az- óta laknak az Aurel Vlaicu ut 60—68 szám alatti tömbház egyik két szobás lakásában az asszonyka szülei és a 18 éves húgával. Pon- tosabban a lakás elő- szobája az övék. Ert- hető, hogy mielőbb szeretnének — akár- milyen kicsi is volna — saját otthonot. Bol- dogan fogadták Dicu Ioan mérnök — a szállítási részleg veze- tőjének — ígéretét, hogy ők is kapnak lak- részt az egyik hosszú barakképületben. (U- gyanítt kapott lakást

Levelek-válaszok

BIEDL ISTVÁN ÉS KISS JO- ZSA, ARAD. Eszrevételüket szó- vá tettük az Aradi Közgazdasá- dalkodási Vállalatnál.

MÉSZÁROS LÁSZLÓ, ARAD. Ugy gondoljuk, nem követünk el hibát, ha versei alapján biztatni merjük. Fel-felcsillan bennük a tehetség. Az egyik délelőtt, amik- or ideje engedni, nézzen be szer- kesztőségünkbe, a kulturesztávrá. Keresere addig is közöljük, hogy a Tóth Árpád irodalmi kör tag- jai a CFR-klubban szoktak össze- jönni.

LAKATOS BÉLA, NAGYLAK. Mint írja, városukban nem kézbe- sítették a Vörös Lobogó 7596-os számát. Panaszát a Megyei Posta- és Távközlési Igazgatóság sajtóter- jesztési osztályához, szemelvény- Dragos Ioan helyettes főnökhez to- vábbítottuk. Megígérték, kivizsgál- ják az esetet és intézkednek, hogy a jövőben illeszmi ne forduljon elő.

TANÁSZ SANDOR, MICSCA. Tüzetesen utánaérteztünk a levele- ben felvetett kérdésnek. Mind a Kisjenői Állami Mezőgazdasági Vállalat igazgatójától és főmérnök- től, mind pedig a munkaelosztó- tól önként adott válaszok megfelel- nek az ön problémájára vonatko- zó, jelenleg érvényben levő tör- vényeknek. A munkaelosztó nem adhat olyan állást önként, amilyen- nem rendelkezik. Így azt a tanácsot adjuk, igyekezzen egyelőre más munkaterületen alkalmazást nyerni, hogy most, a katonaságtól való leszerelése után ne veszítse el a bevonulás előtt eltöltött munka- évek folytonosságát. Régi vállala- tát azonban ebben az esetben sem kötelezheti bizonyos szamu mun- kanapért számítható összeg kifizet- ségére, mivel az a hidrotechni- kus állás egyébként is régebben megszűnt. Mindenesetre új állása elfoglalása után is tartassa nyilván magát a munkaelosztónál, hogy amikor a hidrotechnikus állások befagyasztása feloldódik, újra visszakérülhessen ebbe a munka- körbe.

ION COTOI, SZENTANNA. Au- gusztus 27-én beküldött esemé- nyavangát nem tudjuk használni, mert későn érkezett.

A Vörös Lobogó elintézte

Néhány olvasónk — például Berko Mátyás, idősb Kovács Gyula — szóvá tette, hogy az aradi Busuoc utcába nem jut el a me- gyeszékhelyi vezetékes rádió mű- soradása. Ertesítésünkre azonban a rádióállomás csakhamar intézkedett és — miként azt Al- mási György olvasónknak, aki a problémáról leveleiben értesítette a szerkesztőséget, és akinek lapunk 7605. (1969. augusztus 5-.) száma- ban valasztunk kiküszöbölték a műsor vévesét gátló hibát.

S ha már a vezetékes rádióról van szó, közöljük még olvasóinkkal a következő: A rádióállási állo- más meghosszabbította a magyar nyelvű adások időtartamát.

Filmek

MI FESÜL: Creola, a szemed úgy ég mint a tűz (10, 12, 14, 15, 16, 30, 18, 45, 21. kedvező idő esetén 20 órákor a kerthelyiségben).

STUDIO: A pillanat embere (10, 12, 15, 17, 19, 21. kedvező idő ese- tén 21 órákor a kerthelyiségben).

IFJUSÁGI Tarzan, a dzsungel fia (10, 17, 19. kedvező idő esetén 20.30-kor a kerthelyiségben).

VICTORIA: Véres macedóniai házasság (11, 14, 16, 18, 20).

PROGRESUL (Ujarad): Jó napot grofnő (10, 16, 18, 20).

SOLIDARITATEA (Gái): Fekete szárnyak (11, 15, 17, 19).

CFR (Grădite): Majmok boly- goja (10, 15, 17, 19).

MIKELAKA: Gyógyító víz (15, 17, 19).

VIDEKI MOZIK MŰSORA: PÉCSKA: Még néhány dollár- ért.

LIPPA: A kis szökevény.

BOROSJENŐ: Heidi.

KISJENŐ: Az éjszaka az álmo- ke.

SZENTANNA: A sárka Roll- Royce.

VILÁGOS: A koppanyi aga tes- tamentuma.

PANKOTA: A halál esőben jön.

VINGA: A szombatesti bál.

BOROSBES: Arkansasi a- ranysók.

KOROSBOKÉNY: A sólyom nyomában.

Rádió

Vasárnap, augusztus 31.

BUKAREST I.

Hírek: 7, 11, 13, 17, 20, 22, 24, 2, 4. Mindenkinél — mindenről: 12. Könyvzene: 13.15. Aki tud, nyér: 13.30. Vasárnapi esztrád: 14, 15. Vidám óra: 14.30. Sport és zene: 16.30. Melódiák: 19, 19.20. Esti műsor: 20.10. Folklorfesztivál: 20.15. Irodalmi műsor: 20.30. Magánosok: 20.35. Románok: 20.50. Slágerek: 21.15, 21.45. Sport-panoráma: 21.30. Tánccene: 22.10. Ritmusok: 22.40. Éjszakai esztrád: 0.03.

BUKAREST II.

Hírek: 14, 23, 0.55. Vasárnapi hangverseny: 11. Zenei variété: 12.40. Híres előadók: 14.05. Köny- vyzene: 14.30, 17. Szimfonikus zene: 15.15, 18.30, 23.37, 24. Me- lódiák: 15.45. Operapanoráma: 16.30. Fantázia: 17.30. Népzene: 19, 21.20. Rádiószínház: 19.20. Tánccene: 19.50. Zenetörténet: 20.35. Tánccene: 21.40. Irodalmi műsor: 22.40. Amatőr kórusok: 23.05.

Hétfő, szeptember 1.

BUKAREST I.

Hírek: 5, 6, 10, 11, 13, 16, 17, 18, 20, 22, 24, 2, 4. Operák: 12. Szocialista országokból: 12.10. Népzene: 12.30, 15, 17.30. Kis ze- nes magazin: 13.10. Iskolásoknak: 14.10. Hazafias dalok: 14.30. A hét zeneszerzője: 15.30. Szólisták, együttesek: 16.20. Gazdasági lap- szemle: 16.30. Melódiák: 16.50. Az ifjúság antennája: 17.05. Rádió- egyetem: 18.10. Egy dal az Őn- címére: 18.30. Rádióújság: 19. Ze- nekedvelőeknek: 19.25. Esti műsor: 20.05. Folklorfesztivál: 20.10. Iro- dalmi műsor: 20.30, 22.55. Rádió- színház: 20.35. Operettválcerek: 21.40. Híres refrének: 22.20. Han- gos almanah: 23. Éjszakai esztrád: 0.03.

BUKAREST II.

Hírek: 6.05, 7, 12, 14, 16, 21.02, 23, 0.55. Népek zeneiből: 11.15. Rivaldafényben: 11.30. Operettek- ből: 11.50, 19.40. Napi előzetes: 12.03. Melódiák: 12.15, 17. Deli hangverseny: 12.45. Népzene: 13.30. Könyvzene: 14.03. A klavcin művésze: 14.30. Mindenkinél — mindenről: 15. Operák: 16.20. Orvosi tanácsok: 16.55. Zenei elő- zetes: 17.35. Riportműsor: 17.40.

Időjárás

Az Aradi Meteorológiai Intézet jelentési: ma, augusztus 31-én változó idő, felhős égbolttal. Helyi eső, zá- porosó, zivatar lehetséges. Mérsé- kelt, a zivatarkor idején megelénk- lő nyugati szél. A hőmérséklet nem változik. A várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet 9-13, a leg- magasabb nappali hőmérséklet pe- dig 19 és 24 fok között váltakozik.

Várható időjárás szeptember 1- én és 2-án: továbbra is változó, csap- dekre hajló idő. A hőmérsék- let nem változik lényegesen.

Csak már elkészülne, hisz június óta tart a huzavona. Anyi kikötésünk mégis van, hogy ezután segítsen a másik lakó is a takari- tásban, meg a költse- gek vállalásában. Hogy a vállalat adja a kö- müvet? Ez igaz. De ki boldog nekem in- gyen dolgozni? Az egy fal elhuzásáért már fizetnem pár száz lejt (borraválót!). A más- kat fizesse meg az, a- ki a szomszédnak lez. Vagy azt akarják, hogy mindkét lakás építésé- ben csak én segédkez- zem?

Az, hogy ki lesz a szomszéd lakás tulaj- donosa, időközben ug- yancsak eldőlt. S a- mint Dicu mérnöktől megtudtuk, mindkét család javában dolgo- zik új otthonának megteremtésén. Rövi- desen tehát teljesül Kenyeresék dédelgetett álma. S még hamarabb teljesülhetett volna, ha nem kerül sor a oktan huzavonára, melynek nincs helve akkor, amikor embe- rokről, problémákról van szó!

(Béla)

Tájékoztató

Zenei variété: 18. Irodalmi műsor: 19.20. Mese: 19.50. Tangók: 19.55. Pioniroknak: 20.15. Szimfonikus zene: 20.30, 22, 23.05, 24. Délkő- rök, melódiák: 21.05. James Last zenekara játszik: 22.50. Operakom- mentár: 23.18.

A MAROSVÁSÁRHELYI RÁDIO MŰSORABOL

Szeptember 1. Román nyelven.

5-5.30 Riportműsor (elűsi hallga- toinknak: hírek, riportok Maros és Kovasza megyéből. Kivánságmu- zsika. 17-18 Hírek. Operett rész- letek. Sport. Könyvzene. Ma- gyar nyelven: 5.30-6.15 Népzé- ne. Tájé és emberek. Népdal- eldölgozások. 13-13.30 Lapszemle. Művelődési kalauz. A hét filmjei. 16.15-17 Hírek. Népdalok. Sport.

A KOLOZSVÁRI RÁDIO MŰSORABOL

Szeptember 1. (Román nyelven)

6.15 Mezőgazdasági híradó. 6.25 Reggeli zenei mozaik — köz- ben hírek, riport. 12 Lapszemle. 12.05 A hét elején. 15 Hangos híradó. 15.15 Könyvzene. 15.35 Utijeg- yezetek. 15.45 Népi táncok. (Ma- gyar nyelven) 7 Jórégelt, zenei műsor — közben Méhes György jegyzete. 12.30 Visszapillantás a IX. országos versenyre. 18 Hangos híradó. 18.15 Ki mit szeret — a hallgatók legkedveltebb dalaiból. 18.35 Mezőgazdasági krónika.

Televízió

Vasárnap, augusztus 31.

8.30 A haza vártán.

9.00 Gyermekek és iskolás matiné.

10.30 Faluműsor

11.30 Szimfonikus hangverseny.

15.30 Motorkerékpáros világbaj- nonság — 500 kébciméte- teres kategória (helyszíni közvetítés Schwerinből)

15.50 TV-magazin.

16.40 Az atlétikai Balkánjátékok. Kolozsvári CFR—Steaua lab- darugó-mérkőzés.

19.00 Tévé-riport.

19.30 Híradó. Időjárásjelentés.

20.00 Színházi est.

22.35 Híradó. Időjárásjelentés.

22.55 Dokumentumfilm Liviu Re- reanuról.

23.10 A Románia'69 nemzetközi folklorfesztivál és verseny.

23.30 Az atlétikai Balkánjátékok (filmfelvétel Szófiából)

Hétfő, szeptember 1.

17.30 Híradó.

17.35 Gyermekeknek.

18.05 Ex-Terra'69 — riportfilm.

18.30 Ifjúsági Athenum. Hat nap a Duna-deltában.

19.00 Filmkrónika.

19.30 Híradó. Időjárásjelentés.

19.30 Híradó. Időjárásjelentés.

20.00 Névtelen csillag — köny- vyzenei vetélkedő.

21.00 Románia'69 nemzetközi folk- lorfesztivál és verseny.

21.15 Nemzetközi aktualitások.

21.45 Ferró nyár — sorozatfilm. (XVIII).

22.35 Híradó. Időjárásjelentés.

22.50 Hírdetések.

Időjárás

Az Aradi Meteorológiai Intézet jelentési: ma, augusztus 31-én változó idő, felhős égbolttal. Helyi eső, zá- porosó, zivatar lehetséges. Mérsé- kelt, a zivatarkor idején megelénk- lő nyugati szél. A hőmérséklet nem változik. A várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet 9-13, a leg- magasabb nappali hőmérséklet pe- dig 19 és 24 fok között váltakozik.

Várható időjárás szeptember 1- én és 2-án: továbbra is változó, csap- dekre hajló idő. A hőmérsék- let nem változik lényegesen.

APRÓHIRDETÉSEK

HAZ eladó Virful cu Dor utca 25. Érdeklődni Guza Voda 33. ap. 2 (237)

TRABANT 601 eladó Tribunal Axente 9 szám. (238)

FÜRESZGEP eladó, Prunului 101. (Mosóczy-telep). (239)

IDŐS asszony mellé fél napra keresek valakit. Cim a kiadóban. (241)

ELVESZETT Berar Maria név- ne szóló Vörös Triko gyári iga- zolvány. Érvénytelennek nyilvaní- tom. (243)

AUTOGARÁZST keresek, cim Arad-Muresel Sever Secula 8. Telefon 22-53. (248)

ELVESZETT Botlic Maria nevé- re szóló Vörös Triko gyári iga- zolvány. Érvénytelennek nyilvaní- tom. (242)

SURGÖSEN eladó gyakorló zon- gora. Cuza Voda 22. (244)

ELADÓ modern ebédli, szalon, íróasztal, elfoglalható 3 szobás komfortos örökklakás. Telefon 39-98. (245)

ELADÓK filodendronok és fi- kusok. Rozelor 82 (Mosóczy-telep). (246)

AZONNAL beköltözhető, kétszo- bás kertes magánház eladó. C. Linistei 6. (249)

GYÁSZFIFENTÉS

Kornis Zsigmondné Párizsban augusztus 18-án, hosszas szenvedés után elhunyt. Gyászolják gyer- mekei, veje, unokái és dédunokái. (247)

A Temesvári Villamos- energia Elosztó Vá- lalat aradi osztálya

Vörös Hadsereg utja 65-71. szám.

jelölteket keres

a vállalat szakmai iskolájába az 1969—1970-es iskolai évre a transzformátorlepteli és háló- zati villanyszerelő mesterség elsajátítására.

Bekértezhetnek az általános iskolák okvoto osztályát elvég- zett, 18 évesnél nem idősebb fiatalok. Beiratkozásnál az al- lábbi okmányokat kell bemu- tatni:

- tipuskérvényi
- az általános iskola elvég- zéséről szóló bizonyítvány (e- redeti)
- születési bizonyítvány (e- redeti és másolat)
- vér- és tuberkulizációt e- redményéről szóló igazolás
- a jelölti egészségügyi lap- ja 15 éves koráig mellet az iskola, vagy egészségügyi ke- rület bocsátott ki.

A felvételi vizsgát 1969 szeptember 3. és 10. között tartják. Targyai: matematika és román nyelv (írásbeli és szóbeli)

Bekérkezni lehet a vállalat szemelvértel osztályán, naponta 11—15 óra között. Ugyanott minden további felvilágosítást is megadnak.

Az iskola időtartamára la- kást, teljes ellátást, felszerelést ruházatot és vasuti jegyeket biztosítanak. A lakhelytől az iskoláig vagy a gyakorlat he- lyére.

(456)

A Temesvári 13. számú Építő Szerelő Vállalat

Köztársaság utja 25 szám (a Nagvállomás mellett)

KÖZLI

Szakmai iskolájkban 1969 szeptemberében

felvételi versenyvizsgát

tartanak. Jelentkezhetnek a következő szakmákra:

- LAKATOS
- HEGESZTŐ
- LABORÁNS
- MOZAIK- ÉS FAJANSZ RAKÓ
- KÖMÜVES
- BETONÖNTŐ

A beiratkozáshoz szükséges iratok:

- az általános iskola elvégzéséről szóló bi- zonyítvány;
- születési bizonyítvány (eredeti és másolat)
- orvosi bizonyítvány vagy gyermek-kórlap
- vérvizsgáról szóló igazolvány
- Röntgen vizsgálatról szóló bizonyítvány

Bekérkezés a 13-as Építő Szerelő Vállalat székházában. Temesvár. a lugosi Mondiala téglagyárban — Herenesti utca 6 szám, te- lefon 15-50 vagy a zombolai Főitkezési Szakmai Iskola, Május 1 utca 35 szám, tele- fon 254.

Az iskolázási időszak alatt a szakmai is- kolai tanulói számára biztosítják az ingyenes ellátást. A gyakorlati idő- a ter- mészben résztvevő inasok havonként 500 le- jes juttatást kapnak.

A felvételi vizsgákat 1969 szeptember 3-án tartják az általános iskolák V—VIII. osztá- lyos tananyagából.

(572)

Traian Iancu:

A PÁRT

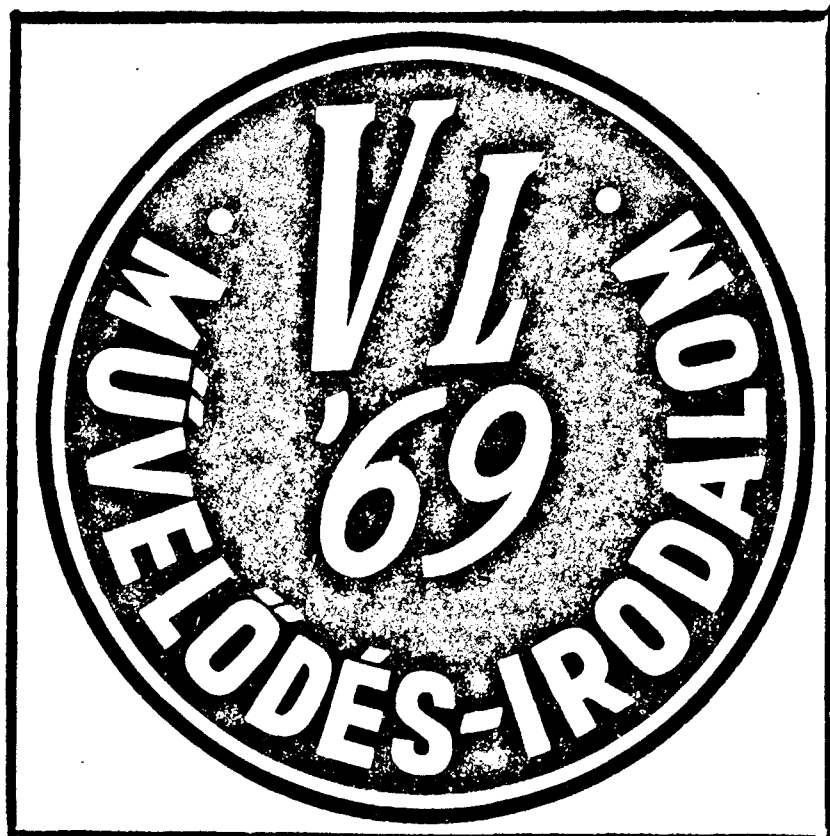
Boldogság csillag-kepe, reményeinknek öre,
Neveddel sasok szállnak az égbe, s reggelek
Gyűlnak a fenyvesek közt, a vak homályt legyőzve,
Köszöntek úgy, ahogy most én is köszöntelek.

Neveddel tettek fénnyé világít messzeségbe,
Köröd gyűlnék a messze-derengő hajnalok,
Eszméid éltető és sugárzó, szép körében
A halhatatlanság és a génusz ragyog.

Neveddel jönnek hozzánk a holnapok, s szívünkben
Sok ősi forrás buggyan neveddel újra fel,
Mihlő csillag gyul ki a ránk kacagó égen —
Ujjongó lelünk téged, csak téged ünnepel.

Napfény vagy és igazság, — magasba visz utad,
Mig aranylépcső hajlik a lepteid alá —
Akkor szépségre vágyunk, azok föléd találnak,
Hazánknak büszkesége — vezérünk, drága Párt.

Fordította: KICSÍ ANTAL



A román irodalom aradi fordítói

Városunk irodalmi multja gazdag tárza a román-magyar kulturális kapcsolatoknak. Az első közlemény a helyi magyar sajtóban a román irodalomról az 1861-ben megjelent „Az újabb román irodalom” c. cikk. A névtelenül megjelent híradás szerzője minden bizonnyal Koos Ferenc, bukaresti író-szerkesztő. Tőle való (az „Arad” című lapban) „A román színeszet története” című tárcája is.

1868-tól, Pascalv aradi vendég-szerkesztője kezdve megismerkedünk a román irodalmat ismertető cikkek. Először visszatérőként a helyi sajtóban Alecsandri költői működése. A lapok beszámolnak franciaországi sikeréről, aradi tisztelőihez írott köszönetleveléről, és halálakor, vegrendeletéről.

Az első aradi fordítók közt tartjuk számon Márki Sándort és Jancsó Benedeket. Márki, maig jelentős irodalomtörténeti művet jelentetett meg 1881-ben, „A bihari román irodalom”-at. Ugyanakkor fordított Ion Scipione Badescu (1847—1904), Eminescu tragikus-sorsu barátjának verseiből. Badescu (aki „Bágyai” néven magyarul is verselt) ismertette meg Eminescut Petőfi verseivel.

Szorgalmas fordítók a 80-as években Simion P. Desseanu (ki-alkalmak a népköltési termékek átültetése) és a későbbi neves nyelvész, G. Alexi.

Eminescu egyik első magyar tolmácsolója aradi: Dux Armin. 1890-ben „Két költő” címmel tárcát írt Alecsandriól és Eminescutól. Jól tájékozott cikkekben közli a „Mert nem jössz” című verset.

Ezt megelőzően, önállóan is megjelentek meg Aradon, George Simon „Plevnánál” című történelmi drámája. A fordító: Ioan Goldis. Ioan Vulcan is élénk kapcsolatot tart fenn a helyi sajtóval és több fordítást írt tőle. Az egyik első magyar nyelvű Slavici átül-

tetés is aradi író, Vasile Goldis munkája.

A 90-es évek fordítói közül említendő Pervu Mihály és Missics Georgine.

Az 1900-as években Sadoveanu és Delavrancea-fordításokkal találkozunk. 1911-ben, a Franyó Zoltán szerkesztette „A Jövő” egyik munkatársa, Ion Costea, külön cikkben hívja fel az olvasók figyelmét a román irodalomra.

Az első világháború után megso-

gyik cikkírója Bitav Árpád, a román-magyar művelődési kapcsolatok kiváló kutatója.

Az Aradon élt Aron Cotruș verseiből is sokat fordítanak. 1934-ben, Molnár Tibor lefordítja Petre Bellu „A védelem a sző” című regényét. (A szerző Panait Istrati felfedeztetje).

A felszabadulás után, 1946-ban lát napvilágot városunkban a „Gondolat virágai” címmel. Molnár Sándor bilingvis antológiája a

HELYI HAGYOMÁNYAINK

kasodnak a fordítások. Az első közt említhetjük Kara Győzöt, Lichtfuss Istvánt (V. Efimiu Prometheusát fordította) és Franyó Zoltánt.

Az 1922-ben megindult helyi folyóiratban, a „Fekete macská”-ban kezd meg Fekete Tivadar műfordítói tevékenységét.

Fekete, 1924-ben „Szerelmes kert” címmel, antológiát ad ki modern román költők versfordításai- ból. (Ezt követi, 1930-ban, Kolozsvárról, a „Klasszikus kert” című gyűjteménye).

Jelentős szerepe van a román irodalom tolmácsolásában Franyó Zoltán „Genius” című avantgardista folyóiratának.

Kövér Erzsébet és Serestély Béla ihletett műfordításai mellett, jelentős Gáldi László 1928-ban kiadott „Műfordítások” című kötet. (Gáldi professzor, mint aradi diák kezd fordítani. Maig is maradtandóak Eminescu-fordításai). Sokan fordítják az Aradon élt szim-bolista lírikust, Al. T. Stamatiadot. (Botis Aurel, A. Tamasiu, Gáldi László).

A napilapokon kívül számos fordítás jelenik meg a „Vasárnap” című helyi folyóiratban. Ennek e-

gyik fordítóját remekéből.

Napjainkban a helyi műfordítók folytatják városunk sokévtizedes, nagymultú hagyományát, a testvéri román irodalom művészi tolmácsolását.

friszagbines

ÜNNEPELT EGY KONTINENS

Ebred a fekete kontinens. A gyarmati iga alól felszabaduló népek, és a még leigázottak harca az egyenjogúságot Afrikát az érdeklődés középpontjába helyezték.

A francia, angol, spanyol és portugál gyarmatosítók érdeke azt követelte, hogy a tudatlanságban élő, elmaradott néger törzsek mind első elszejtebben éljenek. De a XX. század civilizációja áttörte a sötéttség határait.

A szabad Afrika népei az elmúlt napokban tartották meg Algériában a PANAFRIKAI FOLKLÓRFESTIVÁLT, melyben a fekete kontinens összes államainak küldöttségei megjelentek.

A tíz napos algériai fesztiválról Mihai Voicescu írását olvastuk a Románia literár című folyóiratban, melyben a 34 afrikai ország 4 000 műkedvelőjének seregével jár a fesztivál. A fesztiválról tudósít a riport. „A mammut-rendezvény nem egy merev elmaradott törzsi kultúra megismertetésének célját szolgálta, hanem az ébredő Afrika társadalmi, történelmi és kulturális fejlődésének fokmérője volt”.

A kulturális rendezvények tánc, népi szokások, zene, balett és színház mozgalmának jelentős szerepe. A 30-as évek elejéig a Korunk munkatársa is volt.

Az Algériában megrendezett afrikai folklórfesztivál ismét az érdeklődés középpontjába helyezte a fekete kontinentet, mely egyre inkább arra törekszik, hogy évszázados hagyományait, kultúráját megismertesse a XX. század világát.

SZEKERES GÁBOR

Új tollak

Szűcs Zója*)

Ha megszeretlek

Ha megszeretlek, bántani nem foglak többet, és keltekezés nélkül lépek a nyomodba.

Ha megszeretlek szárnyunk is nő majd, s a kavics a lábunk alatt elveszti életét.

Ha várni fogsz rám türelemmel, én is várak majd, mint tavak alján a rézgaras, mit hajdani szerelmese hittel dobta le a mélybe.

Keleten is veled leszek, mikor Napfényt megmutatod csillag orcad s fényünk majd arany mozaikot önt a Földre.

Tenyerem ötújjú csillaga beborít majd a beszédes csendben, s ha megkérdelek, hogy volt-e Napom előtted is, szerel-mondok majd egy szonettet: Nerudát vagy inkább Shakespeart?

*) Szűcs Zója, az aradi Tóth Árpád irodalmi kör tagja. Nehány éve végzte el a középiskolát s az idén sikeresen felvételt tett a bukaresti közép-művészeti főiskolára. Verset még írt, nyilvánosságra először most lép vele. Bemutakozását szívesen fogadjuk.

Az aradi Fotóklub kiállítása

Az aradi Fotóklub művészi fényképkészítését az Astoria szal- ló halljában megkezdte. Csaknem száz képpel tisztel meg a felszabadu- las 25. évfordulója előtt. Jelentő- ségét is ez adja, hiszen az ország, város, természet és ember szépsé- gét exponálja. A megkezdés az, hogy nincsenek szűkösök. A csúcsteljesítmény és a kevésbé si- került képek között nem tárog úr. Az előzetes szűrésű műveit töre- kedett. Egy-két hagyományos, a naturalista látásmódot képviselő fotográfián kívül, a tárlat egész a- nyagát a bator és modern kísér- letezés jellemzi.

Talán elsőként CANCIU MAR- CEL Legyező-jét említenék meg. A zsűri különdíjjal jutalmazta. Ez megérdemelten, mert a kép a mo- dern fotográfia fekete-fehér, fény és árnyék nyelvén, összetett, több irányból nézett konstrukciót hív elő és mutat be az érzékeny papíron. A fényképezés nyilván nemcsak idő és beágyazás, látó- szög és megvilágítás, hanem az e- lőhívás technikájának is a művé- szete.

BRINCOVEANU MIRCEA első díjas képe, az országút réme- vagtató autót rögzít pillanat töre- dék mozgásában. A sebességet a gépkocsi elmosódott, borzalmas, szinte megszemélyesített suhanása és az ut melletti megdermedt csu- pasz fák ébe meredő ágainak se- gítség kitalálása közötti kontraszt teszi megdöbbentővé.

GECKI JÓZSEF első díjas képe, az Astoria, a modern vonalak és a sugarait szikrázó, szinte csil- lagformájú alakban szóró nap- fényvöröskék játékából bontja ki a mondanivalót: a fejlődés versenyé- re hívja meg a napot is.

Életkép kapta a második díjat: Városi tél. HEINZ REINHARDT munkája. A fénnyel szemben ex- ponált városi tájkép elmosódott, sötét figurái felett zuzmarás fák, havas villamos ársztrákja a zima- kos hangulatot.

SZARVAS OELGA ipari tájképe. A Tüzerdő magas feszültségű vil- lanyokkája, sűrű füstfellege- ket árasztó keményvel és csar- nokával érzékelteti a termelés lendületét.

MARKOVITS LÁSZLÓT külö- nösen a természet impressziói ra- gadják meg. Az Olvasás című ké- plet harmadik díjjal tüntették ki. Ugyan, ak harmadik díjat kapott Lehotsky A. Őszi tájkép-e, me- lyen a fák az évszak hangulatát idézik és FRANGOPOL CRISTIAN 736 küllő-je, azaz néhány „pihe- nő” kerékpár hangulatos és érde- kes megörökítése.

Kilencen részesültek a kiállított közül díszrevel. Valójában min- den kép megérdemli az elismerést. Várjuk a biztató kezdet foly- tatását!

MOZER ISTVÁN



BAASZ IMRE illusztrációja.

Előzetes

Ország — világ — ember külső és belső változásainak tanúi és részesei vagyunk. A cselekvés és gondolkodás összefüggései pa- rancsolón figyelmeztetnek s talán jobban a mi bonyolult korunkban, mint bármikor.

De hogyan tájékozódjunk, merre igazodjunk a világkép perpetu- um mobiljának megzavarodott jelzésforrásai között? Elegendő a tömegkommunikáció (rádió, tévé, új- ság stb.) csatornáin keresztül ösz- szegyűjteni az információkat? Vagy talán várjuk meg, míg Al- dous Huxley utópisztikus regénye szerint alvás közben, a párnánk alá rejtett hangszóró „tanít”? Ha századunk korszakalkotó fel- fedezéseivel lépést akaránk tartani, éjjel-nappal kellene olvas- nunk, s megsem sikerülne egye- dül tájékozódunk a civilizáció, kultúra lendületéről. Szinte min- den perc felfedezéseinek megpe- tésében élünk. Gondoljuk meg: fel sem rezentünk Petrucci dok- tor lombkgyerek kísérleteinek ha- tása alól (vagy már el is felejtet- tük?) s Barnard professzor szívat- lultása, Armstrongek holdkírán- dula éjének csodálatba, és te- litélen reménytelenség, hogy az em- beriség küzdelme a természettel a Földboldogság korszakához ve- zet.

Paradoxonnak tűnik, hogy amint a megismerés iránti szomjúság nö- vekedett, kipusztultak a polihisz- torok. A tudományok differenciá- lódásával együtt jár a tudoma- nyok szakosított tanulásának dif- ferenciálódása is. A gombamódra szaporodó iskolák és egyetemek már nem adnak végzettségük fejé- re tudóskolapot, legfeljebb olyan fővetet, melyet megemlíthetnek, — hogyha évek kemény tanulása után — belepne a tudós felfede- zők csarnokába.

A modern idők új fogalmakat teremtenek. Ilven a továbbképzés. Nélküle a gazdasági és társadalmi- kulturális haladás elképzelhetet- len. De a műveltség — legyen az műszaki vagy humaniorák: a társadalomtudományok, idegen nyelvek és kultúrák ismerete —

az angol, francia, orosz, olasz és nemet nyelveknek. A Népi Egyetemen idén ma- gyar nyelven is indítanak kollé- giát. A 15—18 előadásból álló sorozat címe: Tudomány és jelen- kor. Előadói neves aradi és temes- vari közép- és főiskolai tanárok, mérnökök, művészek, akik kété- tenként 50 perc alatt számolnak be tárgy-körükben, a legfontosabb és legújabb tudnivalókról. Az i- gen változatos és érdekes válo- gatásban szerepel: demográfia, közép-művészet, irodalom, kiberneti- ka, energiagazdálkodás, turisztika,

feltételezi a rendszeres tájékozó- dást, gyakorlatot, egy szóval: a továbbképzést.

Érthető, hogy az Arad megyei Művelődés- és Művészeti Biz-ottság égisze alatt működő Népi Egyetemnek e tekintetben nagy a szerepe. Nehány hét múlva, októ- ber elején nyitja meg kurzusait s az 1969—70-es tanévre bárki be- iratkozhat (Köztársaság útja 78. sz.).

A román és egyetemes irodalom, utazás a világ nagy vizein (föld- rajz), az egyetemes civilizáció és kultúra története, orvostudomá- nyi alapismeretek, zenetörténeti előadásai teljesen ingyenesek. Né- hány szakkurzus minimális tan- díj (óránként 2 lej) lefektetés elle- nében látogatható: román, ma- tematika, fizika, vegytan, a gyors- és gépirás gyakorlati tanfolyamok

ka, nevelés, történelem, diplomá- cia, urbanisztika stb. Mivel az elő- adás-sorozat teljesen ingyenes, remélhetőleg szép számmal iratko- znak be az érdeklődők (minden het- főn, szerdán, pénteken délelőtt és délután!).

A továbbképzés szervezett for- mája azért is előnyösebb, mint az egyéni tájékozódás, mert a szak- emberek utbaigazításai nélkül csak nagyon keveseknek sikerülne min- dent átfogni. Másrészt az előadá- sok tudományos, de ugyanakkor népszerű, közérthető módon köz- vetítik az ismereteket: az audio- vizuális eszközök és eljárások szé- leskörű felhasználásával. Nemes- ak ismeretek asszimilálása történik könnyűszerrel, hanem a lemez au- dició, képvitelés stb. szórakozta- tó volta is biztosítja a kellemes és hasznos időtöltést.

M. I.

a továbbképzés ügyében

Az önkeresők tárlata

Motorikus nyugtalanságom akadálvo- meg abban, hogy sokáig elgyelvűtöljek. Az aradi képművészek augusztusi tárlatá- val is itt kezdődött minden baj. Első álka- lommal csak vegigrohantam a festmények és szobrok között és csak azok előtt álltam meg, melyek színeikkel, önmaguk kelte- sével vontak magukra alig-alig megállapo- dó figyelmemet. Második látogatásra csak napok múlva kerülhettem sor, az az érzésem ugyanis, hogy a tárlat többet van zárva, mint nyitva. És így a nagyközönség he- lyett csak aligközönség részesülhet a kiál- lított munkák megtekintésének élvezetében. Nem érzem okát annak, hogy valakinek is szegyenek az elhagyott tárlatért, bár heterogén összetételű gondolatokat ebszrt.

Aradon végeredményben elég nagy szá- mu képművész dolgozik. Miért nem tud kialakulni egy csoportosulás, melyet vala- milyen közös forma- és kifejezőmódke- resés kötne össze? A tárlaton többé vagy ke- vesebé hangsúlyozottan a kubizmustól a szür- realizmusig csaknem minden irányzat nyo- mai megtalálhatók. De kell mondanunk vé- re arról, hogy közérőleg a divatnak hódol- junk, hogy jobban figyeljünk arra, mi „fut” a nagyvilágban és megfigyeljünk önma- gunk mondanivalójáról, arról, hogy legbel- ső énlünk is hozzá akar szólni közvelelő környezetünk valóságához. Keressünk te- hát valamit a művészetben, amit csak ön- magunkban, saját gondolatainkban, életünk valóságában tudunk megtalálni, függetlenül az izmustól, amelyből merítünk és az a- nyagtól, amelyben dolgozunk.

Vitroel Enil a kő csengése után fölfede- te önmaga számára a fa zenéjét és két ci- zellalt, izléses szoborral jelentkezett. A fia- tal Maghera Árpád munkája csak színe- verésben emlékeztet némiképp a legutó- bi tarlaton kiállított három szür- realista munkájával. Nem utjt, de ad va- lami a létezőhöz: tartalmas, sűrített monda- nivalójú, kitűnő rajzkészséget érvényesítő alkotást — mindenesetre többet eddigi mu- káinál. Friss szín a tárlaton a még egye- tmi hallgató Baasz Imre. Két grafikája ÜN- NEP és ÉLET kiegyensúlyozottság, monu- mentalitás és belső dinamika. Nehány négyzetméteres kiskristályosodott gonde- lat.

A keresés mindig a művész kiforrottság előhírnöke. Talán ez a tárlat is igérte an- nak, hogy Aradon kiforrott képművészeti iskola lesz valahára.

ZNOROVSKY ATTILA



Szép sikerrel szerepelt a műkedvelő együttesek IX. országos fesztiválján az almási férfi kórus. Dícsértben részesült.

AZ UTOLSÓ FARKAS

A pja emléke kísér- tette, amint ott kapaszkodott a víz fö- lé hajló ága. Nem tudta, miként csuszott meg a parti síkos kö- vek, hol látat áztat- ta, sem azt, hogyan sikerült elkapnia ezt az agat. Göröcsösen szorom- gatta a fa zöld hajat, de nem kiáltott. Né- hány járókelő szótlanul elment mellette. Nem volt semmi különös e- ben a csimpaszkodó emberben. A strand közel volt, gyakran lá- ta az árral lecsurgó, lu- bickoló fürdőzőket.

A farkasok — gondolta — csak a sa- ját bajjakkal törődnek. Mennyire igaz volt apjának, az Öreg Far- kasnak. Ismerősei ne- veztek így, mert min- denkét farkasnak titu- lált. Embergyűlölő volt az Öreg és fiát is annak nevelte. Allitóltag egy- szer becsapták, még- pedig legjobb barátja. Azóta nem bízott sen- kiben, feleségében se- mit. Mindent ön maga inté- zett, segítséget csak akkor hívott, ha na- gyobb árutételt sike- riült szállíttatnia a kis szatyorcsobba. Ilyenkor a bejartatnál állt és é- beren figyelte a rako- domunka minden mozdulatát, nehogy el- emeljen valamit. Soha nem törődött senkivel, csak önmagával és fiá- val. Ott kiült oktatá: — Gyűlölöd az embe- reket, mert ők is gyű- lölnék téged! — Ez a gyűlölet fokoz- kint ragadt a fura. Kezdetül belérőg- dött apja harcosló ter- mészete. Követelt, de cserébe semmit sem a-

dott. Megvetette az embereket, azok sem próbáltak közeledni hozzá. Bizalmatlansága, összeférhetlensége, betegségbe esett át. Még saját apját sem tűrte maga mellett. Teljesen egyedül ma- radt. Minden embert farkashoz hasonlított, ki bármikor kész szét- tépni társát a koncert. Magányos, rabfarkas volt maga is, aki üvöl- teni sem tudott a töb- bivel. Összeszorította fo- gát és megpróbál- ta legyőzni féltését. Most higgadtanban gondolkodott. A part mindössze 4—5 méte- re lehetett, mégis oly távolinak tűnt egy usz- ni nem tudónak. Ha sikerül felhúzószó- dnia az árral, egytlen lendülettel kiugorhat a

part közelébe, a seké- lyebb vízbe. Lassan, minden mozdulatot megfontolva, elkezdett kapaszkodni. Az ag e- rősebb bizonyult, bírta a súlyát. Beleizzadt, míg derékja kiemelke- dett. Ekkor keze meg- csuszott, a vízfelő sikos ág heján. Még megka- paszkodott a végén, de féltelmében kétségbees- zett kiáltás hagyta el a száját: — Segítséég!! — Másodpercek alatt tíz-tizenöt ember gyűlt össze a paron. — Ki tud uszni? — hangzott a kérdés. A remegő ember re- ménytelenül várta a vá- laszt. Hiába! E néhány másodperc alatt egész életfelfogásának bizo- nyítását látta maga e- lőtt. Természetesen senki sem kockasztja bőrét egy emberért!

— Csak még egy ki- cőt tartsa magát, mindjárt kimentjük! — hallatszott váratlanul a part felől. Parancso- lások szokott férfi hangja volt. Nehányan sietve le- dobáltak ruháikat, az- tan sordbálltak, mint a tűzoltással a vederado- gatok. Látta az egy- masbajonódó férfikeze- ket. Egy fiatalember került a sor végére, ki lassan beereszkedett a vízbe. Felkelt előre- nyujtva próbálta elér- ni a kapaszkodót, de még jó két méter vá- lasztotta el őket egy- mastól. A fiatallemer határozott: — Lepjen a követ- kező is a vízbe! — A lant előbbre lé- pett és a fiatallemer erős, kispórtolt kez- egyre közelebb került az előfelelő kez- hez. A hűtőket, erejé- ket megfeszítve tartot- tak a két vízbenlévő. Marcsa néhány cen- timéterre volt a két kéz egymástól. A ful- dokló megbabonáva- nézte a feléje nyújtott jobbot. — Adj ide a kezét! — parancsolta a fiú. Mintha megbénnult volna, nem tudott mozdulni. Ilyen is lé- tezik? Egy önzetlenn feléje nyújtott segítő kéz? Szemből pata- kokban folyt a könny. Szegyelette magát. On- maga előtt is, az embe- rek előtt is. Félreis- mertte őket. A fiatallemer türel- metlen hangja nagyon közelről hallatszott. — Adj ide a kezét, mert nem tudom so- káig tartani magam! — Rámélt könnyől és örömtől fé- nyes szemét. Életében először va- lami nagy boldogságot érzett. Ez a boldogság feszítette a mellét. Ugy érezte, mintha az egész emberiség ott szorom- jana a paron, feléje nyujtana a kezét. Kar- jat szétártta, hogy mindenkit megöl- len. Még egyszer fel- bukkant.

*) Szűcs Zója, az aradi Tóth Árpád irodalmi kör tagja. Nehány éve végzte el a középiskolát s az idén sikeresen felvételt tett a bukaresti közép-művészeti főiskolára. Verset még írt, nyilvánosságra először most lép vele. Bemutakozását szívesen fogadjuk.

NEMZETKÖZI ÉLET

Iránban

A vendégvárás légköre uralkodik Nicolae Ceausescu, Románia Államtanácsa elnökének hivatalos látogatása előtt

Nicolae Ceausescunak, Románia Államtanácsa elnökének hivatalos látogatása előtt két nappal Irán fővárosában az előkészületek és a vendégvárás légköre uralkodik. A közvélemény nagy érdeklődéssel kíséri figyelemmel a közelgő látogatással kapcsolatos sajtóhíreket. Teherán sugárutjainak épületei már szombat délelőtti megjelentek az első román és iráni zászlók. A perzsa nyelvű, valamint az angol és francia nyelven megjelenő lapok híreikben bejelentik a magas rangú román vendég látogatását és cikkeket közölnek Romániáról.

A Journal de Teheran és a Teheran Journal, valamint a perzsa nyelvű Kazhán Internacionál a magasrangú román vendégek külsőben álló látogatásáról szóló hírekkel egyidejűleg részleteket közöl az Agerpres kommentárjából, amely hangsúlyozza, hogy ez a látogatás kifejezésre juttatja Romániának és Iránnak azt a közös óhaját, hogy szorosabban együttműködjenek és jobban megismerjék egymást, s egyben konkrét tanácsadást a különböző társadalmi rendszerek közötti gyümölcsöző együttműködésnek, a nemzeti függetlenség és szuverenitás, a jogegyenlőség, a belügyekbe va-

ló be nem avatkozás és a kölcsönös előnyök elve alapján. A Journal de Teheran a teheráni román népművészeti kiállítás megnyitása alkalmából „Követendő példa — a romániai iparművészeti szövetkezetek” címmel nagy riportot közöl és képeket mutat be a kiállításról. A riport elismeréssel ír a román népművészet gazdag hagyományairól és szépségeiről. Az iráni sajtónak és közvéleménynek hazánk iránti érdeklődését szemléltetik a Romániáról megjelent különböző hírek is. A lapok többek között beszámolnak arról, hogy román vállalatok is részt vesznek az Ázsia-1969 nemzetközi vásáron, amelyet október 5 és 24 között Teheránban rendeznek meg.

Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsa elnökének közeli iráni látogatása alkalmából az iráni újságírók megtájtják azokat a sikereket, amelyeket hazánk a felszabadulástól eltelt 25 év alatt ért el. „Huszonöt év alatt ennek a szép kelet-európai országnak a népe jelentős eredményeket ért el az iparban, a mezőgazdaságban és az életszínnel emelésében. Ezzel a román nép kifejezi azt az óhaját, hogy békében és barátságban éljen az összes népekkel” — írja a Ethe Hadie lap.

A DIVSZ és a Nemzetközi Diákszövetség titkárságának nyilatkozata abból az alkalomból, hogy három évtizeddel ezelőtt robbant ki a második világháború

BUDAPEST. (Agerpres).

A Demokratikus Ifjúsági Világszövetség nyilatkozatot adott ki abból az alkalomból, hogy három évtizeddel ezelőtt kirobbant a második világháború. A DIVSZ hangzóztatja azt az elhatározását, hogy elszántan harcol egy újabb világ-egész szörnyűségének elhárításáért, s ugyanakkor kifejezi szolidaritását a bekevert, a szabadságot és a függetlenséget küzdő összes országok népeivel és ifjúságával.

PRAGA. (Agerpres).

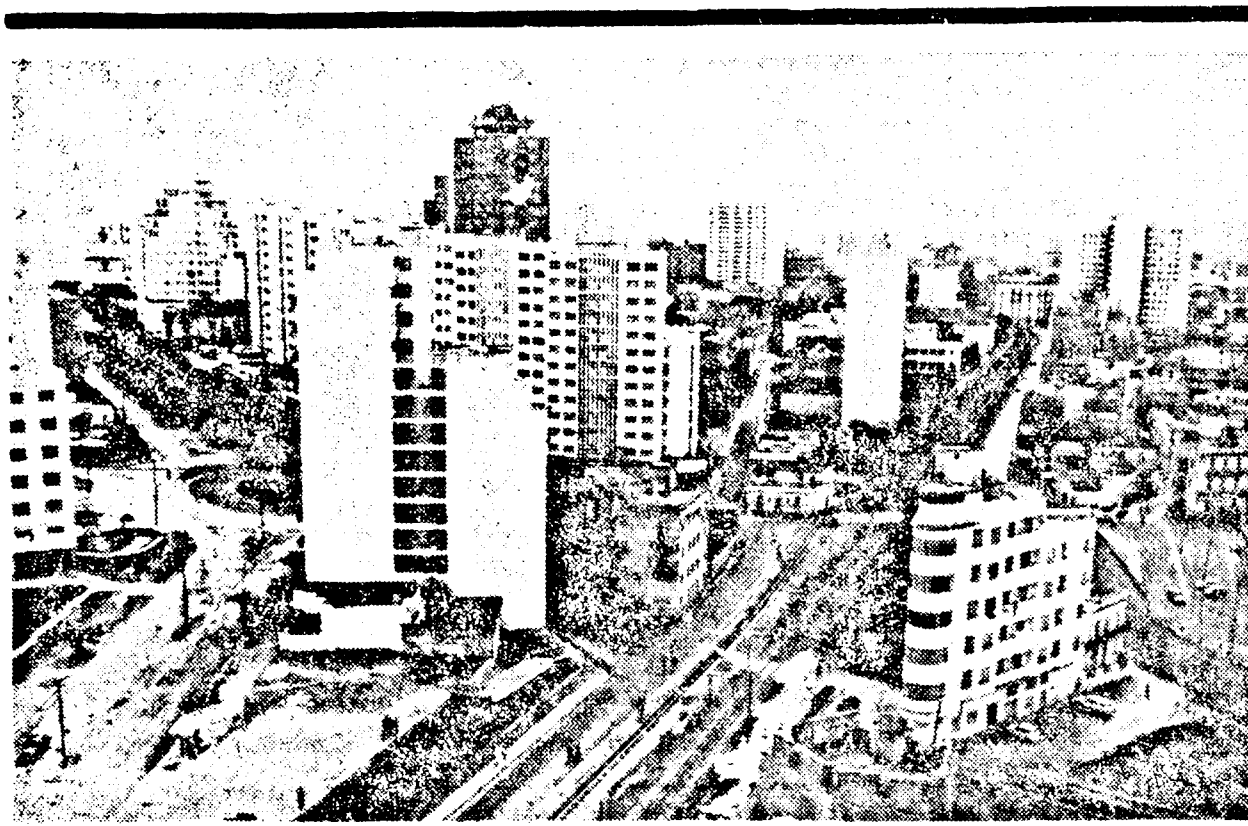
A Nemzetközi Diákszövetség titkársága nyilatkozatot adott ki az alkalomból, hogy 30 évvel ezelőtt tört ki a második világháború. A diákszövetség felhívja az egész haladó diákságot, fokozza harcait a reakció, az imperializmus, a militarizmus és az uinacizmus ellen, az új háborúk kirobbantásának politikája ellen, a tartós békéért és a társadalmi haladásért.

Határozat Bulgáriában az életszínvonal további növeléséről

SZÓFIA. (Agerpres).

Szófiában nyilvánosságra hozták a Bolgár KP KB és Bulgária NK Minisztertanácsa határozatát a lakosság életszínvonalának további növeléséről. A határozat előírja a

minimális fizetésnek 55 levélről 65 levélre való emelést, több munkás- és tisztviselő kategória fizetésének növelését, egyes nyugdíjak emelését, valamint bizonyos élelmiszerek és iparcikkek árának leszállítását.



Algéria második nagyvárosa, Orán. Képeken a város impozáns épületei láthatók.

Bécsben bizottság létesült amely létre hozza „a nemzetközi egyetemi békeközpontot”

Bécsben augusztus 25. és 29. között nemzetközi értekezletet tartottak „Az egyetem szerepe a béke felkutatásában” témakörrel. Az értekezlet számos ajánlást tett az egyetemek közötti együttműködés elmélyítésére a békeharcban. A világ számos országából 300 egyetemi rektor és tanár vett részt, köztük Románia Szocialista Köztársaság képviselői is. Dr. Pius Brinzeu professzor, a Temesvári Orvostudományi Intézet rektora és dr. Sanda Hangan mérnök, a Bukaresti Építészeti Intézet projektora felszólalásukban hangsúlyozták, hogy a tudományt a humanizmus szolgálatába, az ifjú nemzedékeknek a béke, a kölcsönös megismerés és tisztelet szellemében történő nevelése szolgálatába kell állítani.

Bizottság létesült, amelyet az a feladatlat bíz meg, hogy Bécs székhellyel létrehozza „a nemzetközi egyetemi békeközpontot”. E központ keretében hat fakultást szerveznek, amelyekben különleges tanulmányi programok segítségével a hallgatókat különleges kiképzésben részesítik a béke politikai, gazdasági és szociális jellegű problémáiról. E hat fakultás a következő: filozófia, pszichológia, pedagógia, szociológia, történelem és tudományok. Az új központ egyik fő célkitűzése támogatást nyújtani azoknak a kutató-

nak, akik tanulmányozzák, melyek azok a veszélyes helyzetek, amelyek világháborúhoz vezethetnek. A „nemzetközi egyetemi békeközpont” egyidejűleg a különböző országok tudományos szakembereinek találkozó helye lesz a tapasztalatok kicserélése céljából.

Megbeszélések kezdődnek a Thaiföldön állomásozó amerikai csapatok státusáról

WASHINGTON. (Agerpres).

Amint az USA külügyminisztériumának szóvivője közölte, a jövő hét első napjaiban Bangkokban megbeszélések kezdődnek a Thaiföldön állomásozó amerikai csapatok státusáról. Az amerikai küldöttségnek Leonard Unger, az USA bangkoki nagykövete, a thaiföldi delegációt pedig Thanat Khoman külügyminiszter vezeti.

Amint a France Presse megjegyzi, a Thaiföldön állomásozó amerikai csapatok létszáma meghaladja a 48 000 főt. Ezek többsége a

vietnami hadműveleteket támogató légierőhöz tartozik. A múlt év novemberéig az egységek részt vettek a Vietnam Demokratikus Köztársaság bombázásában. A Thaiföldön állomásozó amerikai csapatok státusának kérdése Nixon elnök júliusi bangkoki látogatása alkalmával merült fel először. A külügyminisztérium közölte, hogy az USA Thaifölddel szembeni kötelezettsége, a SEATO katonai tömb keretében, változatlan marad.

Élénk diplomáciai tevékenység Addisz-Abeában

ADDISZ ABEBA. (Agerpres).

Élénk diplomáciai tevékenység folyik Addisz Abebában az Afrikai Egységszervezet miniszteri tanácsának 13. ülésével párhuzamosan. Haile Szelassie etiópiai császár pénteken fogadta az ülésszakon résztvevő libiai és egyiptomi küldöttséget. Ezek tolmácsolták az illető államfőket üzenetét.

A császár külön kihallgatáson fogadta Szomália, Csád, Felső-Volta és Egyenlítői Guinea képviselőjét.

DEL-VIETNAM

Folytatódnak a harcok a Que Sen-völgyben

SAIGON. (Agerpres).

A dél-vietnami hazafiak péntek éjjel rakétákkal és ágyúkkal lőtték az amerikai-saigoni csapatok hét fontos objektumát. Dél-Vietnam területén az utóbbi 24 órában újabb összetűzésekre került sor a hazafiak és az amerikai-saigoni csapatok között. Folytatták a 12 nappal ezelőtt megkezdődött harcok a Que Sen-völgyben. Eddig itt több, mint 100 amerikai katonavesztette életét.

Péntek éjjel és szombat reggel B-52-es gépek hat-szor bombázták a Saigontól északnyugatra lévő övezetet. 1200 tonna bombát dobtak le.

KÖZEL-KELET

A TASZSZ hírügynökség az Al Aksa mecset felgyújtásáról

MOSZKVA. (Agerpres).

A TASZSZ hírügynökség nyilatkozatot tett közre, s ebben rámutat, hogy a szovjet közvélemény felháborodással vezeti tudomást az Al Aksa mecset, a közel-keleti arab építőművészet egyik legrégibb műemléke, az egyik muzulmán szenthely felgyújtásáról.

A szovjet közvélemény felhív-

ja az összes jóhiszemű embereket, akik érdekelték a béke megvédésében, követeljék a közel-keleti helyzet mielőbbi politikai rendezését, hogy e térségben helyreálljon a méltányos és tartós béke, a Biztonsági Tanács 1967. november 22-i határozatának megfelelően, a térség országainak és népeinek érdekében.

Irán hajlandó hozzájárulni az iszlám-kegyhely megjavításához

TEHERÁN. (Agerpres).

A jeruzsálemi Al Aksa mecset felgyújtásával kapcsolatosan Mohammad Reza Pahlavi Arvamehr, Irán sahinsahja közölte a világ összes országaival, hogy Irán hajlandó hozzájárulni a műemlék a

felbecsülhetetlen értékű iszlám kegyhely megjavításához. Az iráni külügyminisztérium megbiztatta, hogy lépjen érintkezésbe a muzulmán országok kormányai-val, és az Egyesült Nemzetek Szervezetének védnöksége alatt kezdjék meg a javítási munkákat.

Mauritánia elnökének sajtónyilatkozata

Moktar Ould Daddah, Mauritánia elnöke, aki hivatalos látogatáson Párizsban tartózkodik, megbeszélést folytatott Georges Pompidouval, Franciaország elnökével. Egy sajtóértekezleten Mauritánia elnöke rámutatott, hogy a megbeszélésen a közel-keleti kérdéssel tárgyalnak, s e kérdésben álláspontja nagyon közel áll a francia elnökéhez. Moktar Ould Daddah

hozzáfűzte, hogy felvetették a nigériai helyzetet is, de ebben a kérdésben a nézetek nem egyeztek. Ez alkalommal Mauritánia elnöke kijelentette, hogy országát részt vesz egy iszlám csúcserőkezesleten, ha azt az Al Aksa mecset felgyújtása következtében összehívják. Ugyanakkor megerősítette, hogy részt fog venni az Afrikai Egységszervezet Addisz Abeba-i értekezletén.

23 muzulmán ország hivatalosan kérte a Biztonsági Tanács összehívását

NEW YORK. (Agerpres).

Pénteken 23 muzulmán ország hivatalosan kérte a Biztonsági Tanács összehívását a jeruzsálemi

Al Aksa mecset felgyújtásával kapcsolatban. Amint az ENSZ székházában közölték, a Biztonsági Tanács valószínűleg a jövő hét közepén összeül.

A hírügynökségek jelentik

ION DRINCÉANU, AKI DAR ES SALAAM SZÉKHELYELI Románia Szocialista Köztársaság zambiai nagykövete, augusztus 28-án átadta megbízólevelét Kenneth Kunda elnöknek.

A megbízólevelét ünnepélyes átnyújtása után Zambia elnöke és a román nagykövet szíves beszélgetést folytattak.

A MAP HÍRÜGYNÖKSÉG KÖZÖLTE II. HASSZÁN MAROKKÓI KIRÁLYNAK Hassounához, az Arab Liga főtitkárához intézett üzenetét.

Az üzenet rámutat: miután az arab országok külügyminisztereinek rendkívüli összejövetelén elhatározták, hogy Marokkó és Szaúd-Arábia készítse elő az arab csúcserőkezesletet, Marokkó azonnal hozzájárul feladata teljesítéséhez.

AZ ISZTAMBULI KULTURPALOTÁBAN PÉNTEKEN MEGKEZDŐDÖTT A Nemzetközi Vöröskereszt 21. konferenciája. Részt vesz 131 ország küldöttsége. A konferencia napirendi pontjai közt szerepel a főtítár jelentése a szervezet tevékenységéről, pénzügyi kérdések, valamint a végrehajtó bizottság új szabályzatának elfogadása.

A NEMET DK KÜLÜGYMINISZTERIUMA jegyzeket intézett Németország SZK külügyminisztériumához, s ebben tiltakozik az ellen, hogy vegyi és bakteriológiai fegyvereket gyártanak és rak tároznak el nyugatnémet területen.

A jegyzék követeli, hogy a nyugatnémet kormány írja alá az atomosorompó szerződést, tartsa szigorúan tiszteletben az 1925. évi genfi megállapodást, támogassa azokat a javaslatokat, amelyek egy nemzetközi megállapodás megkötését célozzák a bakteriológiai és vegyi fegyverek előkészítésének, gyártásának és elhelyezésének teljes tiltásáról.

RICHARD NIXON ELNÖK PÉNTEKEN KINEVEZTE Shirley Temple Blacket az ENSZ-kögyűlés szeptember 16-án megnyíló 24. ülésszakán résztvevő USA-delegáció tagjává Shirley Temple, a gyermekfilmek egykori sztárja most 41 éves. Két évvel ezelőtt Kalifornia állam jelöltjeként indult a képviselőházi választásokon, de nem sikerült mandátumot szereznie.

AZ ÉSZAK-ÍRORSZÁGBAN LATOGATÁST TETT JAMES CALLAGHAN BRIT BELÜGYMINISZTER sajtóértekezleten kérte fel a lakosságot, hogy távolítsa el a barikádokat. A miniszter szerint a múlt héthez képest lényegesen javult a helyzet, de a hatóság intézkedések nem akadályozhatják meg a zavargások esetleges kiujlását.

PÉNTEKEN KÖRÜLBELÜL HÁROM MILLIÓ GHÁNAI LAKOS JÁRULT AZ URNAK ELÉ, hogy megválassza a parlament 140

tagját. Incidensekre nem került sor, de választási csalás miatt néhány személyt letartóztattak. A három és fél év előtti katonai puccs óta Ghánában ez az első parlamenti választás, s ezen öt politikai párt képviselői indultak.

A PERUI KORMÁNY KITART ELHATÁROZÁSA MELLETT, hogy államosítja az International Petroleum észak-amerikai társaság összes javait; a konfliktus bármilyen megoldásának teljes összhangban kell lennie a perui törvényekkel — jelentette ki Jorge Fernandez Maldonado perui bányász- és energiaipari miniszter.

A BIZTONSÁGI TANÁCS PÉNTEKEN ELHATÁROZTA, 15 tagu szakértői bizottságot létesít, hogy tanulmányozza a „mikroállamok” különleges státusa kidolgozásának lehetőségeit. A nemrég függetlené vált kis államokról van szó, amelyek nem rendelkeznek kellő emberi és gazdasági erőforrásokkal ahhoz, hogy egyet tegyenek az ENSZ tagjaként rájuk háruló kötelezettségeket.

VERA CRUZ MEXIKÓI ÁLLAM NYOLC VÁROSÁT SÜLYÖS ÁRVIZVÉSZÉLY FENYEGTETI. Alvarado város polgármestere kijelentette, hogy az alvaradoi kikötőben lévő halászhajók felkészültek a lakosok elköltöztetésére, ha a gátak átszakadnak vagy az esőzés folytatódik.

A dél-mexikói áradások eddig 16 halálos áldozatot követeltek és 50 000 lakost kényszerítettek arra, hogy elhagyja otthonát.

JAPAN NEMZETVEDELMI IGAZGATÓSÁGA megvizsgálta végett a kormány elé terjesztette a fegyveres erőik költségvetését az új pénzügyi évről. A költségvetés 589 milliárd jent iránvós elő a hadsereg szükségleteire.

AUGUSZTUS 29-ÉN ESTE PARATLAN FREJÜ VÍHAR vonult végig Peking fölött. A felhőszakadás után galamboltás nagyszá- jég hullott. Az utcák 10 centi vastag jég rétegre borítottak, ami teljesen megbénította a közlekedést.

Megújító erőfeszítések

A Távol-Kelet és a Közel-Kelet közötti nukleáriszövetségétől eltérően Irán földjén virágzó ősi civilizáció több mint 2500 éves hagyományokra tekint vissza. Talán ennek tulajdonítható a titokzatos-ságnak és legendának az a nimbusza, amely még most is övezi Irán földjét. E vidéke lakosairól azt mondják, hogy sziklaban építkeztek, történelmi, Perszopolisz, Siraz és Iszfahán ősi műemlékei ma is tanuságot tesznek ennek az elmélyedésre hajlamos, de ugyanakkor energiadús népek az erőnyeiről. Ez a nép nemcsak a legendák ezreit keltette szárnyra, hanem lenyűgöző építkezéseket is végzett, amelyek dacoltak a századokkal.

A mai Irán mintha találkozhelye lenne a régi Perzsiának és a modern államnak, amely kitartóan összpontosítja erőfeszítéseit, hogy a mai világgal értékmérő szinten fejtődjék. Irán egész gazdasági térképe a mindenhol győzedelmeskedő megújulási folyamattól tanusodik. A gyors ütemű átalakulások meretei teljes mértékben tükröződnek a jelenlegi ötéves tervben, amely előirányozza az

ipari termelés gyors növekedését, valamint a mezőgazdasági fejlesztést a gepesítés széles körű bevezetésével és hatalmas arányú hidrotechnikai munkálatok végzésével. Emeltesse méltó, hogy az idén a termelés növekedésének üteme 11 százalékos volt, vagyis felülmúlta a terv előirányzatát, az egy lakosra eső jövedelem pedig elérte a 300 dollárt.

Gazdag kőolajtartalékaik (amelyek mintegy 5,4 milliárd tonnára becsülnék) nagy lehetőségeket biztosítanak az iráni gazdaság számára. Előirányzatok szerint a fekete arany kiaknázásából származó jövedelemnek fedeznie kell a jelenlegi ötéves terv beruházásainak java részét. Jelenleg a kőolaj évente több mint 500 millió dollár jövedelmet hoz Iránnak, 1970-re pedig előirányozták egy-milliárd dollár jövedelem elérését. A Nioc nemzeti kőolajtársaságra hárul a kőolaj kiaknázásának és forgalomba hozatalának egybehangolása. Ez a társaság je-

lentős szerepet töltött be az iráni kőolajlelőhelyek kiaknázásában a XX. század kezdetétől monopoli- záló külföldi kőolajcégek manőverezési lehetőségeinek korlátozásában. Az utóbbi években a

KOMMENTÁR

British Petroleum társaság, a Royal Dutch Shell angol-holland csoport és a Compagnie Française de Petroles által létrehozott kőolajkonzorcium kénytelen volt több jövedelmet fizetni és számok- közlőlehetet visszaszáadni az iráni államnak.

Az iráni kőolajot jelenleg jó- részt az automatikus párolási, szállítási és tárolási berendezésekkel felszerelt ábadáni kőolajfinomítóban dolgozzák fel.

Irán jelentős vas-, nikkel-, kobaltlelőhelyek is rendelkezik, amelyeknek kiaknázása biztosítja majd a nagyszabású gazdasági célkitűzések megvalósítását. Az utóbbi évek főbb eredményei között megemlíthetjük az alvazi csőgyártást és hengerdét, a teheráni atomreaktort és kőolajfinomítót, az Iránt átszelő Agha Jarri-földgázvezetékét, a karadzi és a Szejid Roud-i völgyzárógátat. Iszfahán közelében acélmű épül, amelynek termelőképessége 1971-ben elérheti a 600 000 tonnát, majd két évvel később megkétszereződik. Arak közelében rövidesen megkezdik működését a nehézipari berendezéseket gyártó üzem, Tabriz közelében pedig Romániával együttműködésben egy nagy traktorgyár épül.

Irán távlati terve előirányozza saját szakemberek kiképzését az ország felsőfokú tanintézetében, valamint a világ nagy egyetemi központjaiban. Tervebe vették tovább, hogy 1973-ig a városokban bevezetik a kötelező oktatást, a